



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalna
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DM.UES

■ SUPPORT SOUS MOTEUR

■ UNDER ENGINE SUPPORT

■ MOTORHALTER

■ MOTORSTEUN

■ SOPORTE MOTOR

■ SUPPORTO MOTORE

■ APOIO INFERIOR DO MOTOR

■ WSPORNIK SILNIKA

■ MOTORSTATIV

■ ΒΑΣΗ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



 **FACOM**[®]

www.facom.com



FR

Capacités:
Charge maximum : 400 KG.



AVERTISSEMENTS



Le support moteur DM.UES ne doit être utilisé que pour maintenir le groupe motopropulseur d'un véhicule automobile en position normale lors de la dépose d'un seul des supports moteurs ou de la boîte de vitesse.

Vérifier les préconisations du constructeur du véhicule avant toute opération.

Vérifier que le support moteur DM.UES peut être utilisé sans risque.

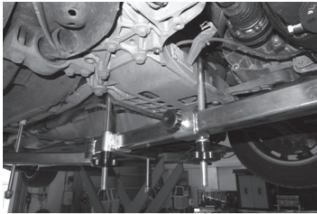
Toujours utiliser le support moteur DM.UES véhicule à plat.

Seul des professionnels formés peuvent utiliser des supports moteurs comme le DM.UES.

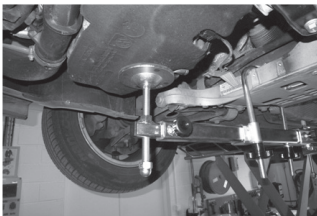
Aucune modification ne doit être apportée au support moteur DM.UES.

Le non respect des préconisations des constructeurs automobile ou du manuel d'utilisation du DM.UES peut entraîner des accidents graves ou d'importants dommages aux véhicules.

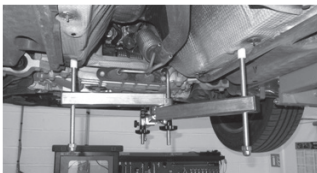
UTILISATION



Positionner les deux crochets centraux de part et d'autre du berceau moteur. Dans certain cas il ne sera possible que de positionner un seul crochet.



Positionner le patin sous le carter moteur.



Ensuite positionner les bras sous la caisse sur des zones résistantes.



Mettre tout le système sous pression avec les vis de réglages.

Contrôler que l'ensemble est stable. Sinon ne pas utiliser le support moteur DM.UES.



EN

Capacities:
Maximum load: 400 KG.



WARNINGS



Use the engine support DM.UES only to maintain the power unit of an automobile vehicle in normal position when removing a single engine or gearbox support.

Before use, always check the recommendations of the vehicle manufacturer.

Check that the engine support DM.UES can be used safely.

Always use the engine support DM.UES with the vehicle flat.

Only skilled professionals may use engine supports such as the DM.UES.

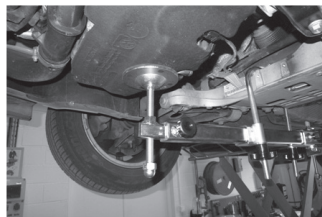
Do not modify the engine support DM.UES.

Lack of compliance with the car manufacturer instructions or the instruction manual of the DM.UES may cause severe accidents or major damage to vehicles.

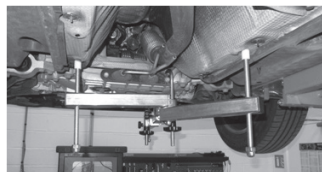
USE



Position the two central hooks on either side of the engine cradle. In certain cases, one hook only can be positioned.



Then position the arms under the body in strong zones.



Position the pad under the engine case.



Pressurize the system with the adjustment screws.

Check that the assembly is stable. Otherwise do not use the engine support DM.UES.



**DE**

Technische Daten:
Maximale Tragkraft:400 KG.



WARNUNGEN



Die Motorbrücke DM.UES darf nur zum Halten des Antriebsaggregats eines PKW in normaler Position verwendet werden, wenn eine einzige der Motor- oder Getriebehalterungen entfernt wird.

Vor dem Benutzen der Motorbrücke die Vorsichtsmaßnahmen des Fahrzeugherstellers überprüfen.

Überprüfen, ob die Motorbrücke DM.UES gefahrlos verwendet werden kann.

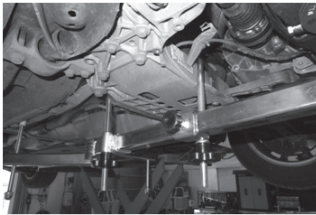
Die Motorbrücke DM.UES nur bei eben stehendem Fahrzeug verwenden.

Nur ausgebildetes Fachpersonal darf Motorbrücken wie die DM.UES verwenden.

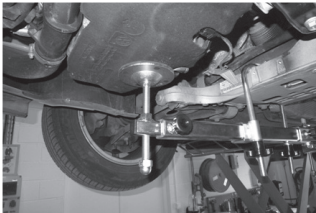
Die Motorbrücke DM.UES darf in keinsten Weise modifiziert werden.

Das Nichteinhalten der Vorsichtsmaßnahmen der Automobilhersteller oder der DM.UES Bedienungsanleitung kann schwere Unfälle oder erhebliche Schäden an Fahrzeugen nach sich ziehen.

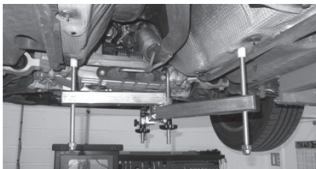
EINSATZ



Die beiden mittleren Haken auf beiden Seiten des Motorträgers einhaken. In einigen Fällen kann nur ein Haken angebracht werden.



Den Abstützbock unter dem Motorgehäuse positionieren.



Anschließend die Arme unter der Karosserie in festen Bereichen platzieren.



Das ganze System mit den Einstellschrauben unter Druck setzen.

Kontrollieren, ob alles stabil ist. Die Motorbrücke DM.UES sonst nicht benutzen.



Vermogen:
Maximale belasting:400 KG.



WAARSCHUWINGEN



De motorsteun DM.UES mag uitsluitend gebruikt worden om aandrijflijn inclusief motor van een auto in een normale positie te houden tijdens het uitbouwen van een van de motorsteunen of van de versnellingsbak.

De instructies van de fabrikant van de auto nakijken alvorens enige handeling te verrichten. Nakijken of de motorsteun DM.UES zonder risico gebruikt kan worden.

Altijd de motorsteun DM.UES bij een vlak staande auto gebruiken.

Alleen hiervoor opgeleide vaklieden mogen een motorsteun als de DM.UES gebruiken.

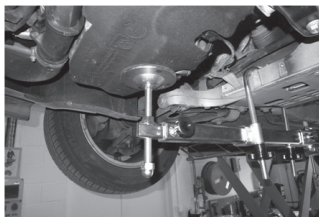
Er mogen geen wijzigingen aangebracht worden aan de motorsteun DM.UES.

Het niet in acht nemen van de instructies van de autofabrikanten of de gebruikshandleiding van de DM.UES kan tot ernstige ongevallen of grote schade aan de voertuigen leiden.

GEBRUIK



De twee centrale haken aan beide zijden van het subframe van de motor plaatsen. In sommige gevallen kan slechts een haak geplaatst worden.



Het blokje onder het motorcarter plaatsen.



Vervolgens de armen onder de carrosserie plaatsen op een stevige ondergrond.



Het hele systeem onder druk zetten met de afstelschroeven. Controleren of het geheel stabiel staat. **De motorsteun DM.UES niet gebruiken als dat niet het geval is.**

Capacidades:
Carga máxima: 400 KG.



ADVERTENCIAS



El soporte motor DM.UES sólo debe utilizarse para mantener el grupo motopropulsor de un vehículo automóvil en posición normal durante el desmontaje de uno de los soportes motor o de la caja de velocidad.

Verificar las recomendaciones del constructor del vehículo antes de cualquier operación.

Verificar que el soporte motor DM.UES puede utilizarse sin riesgos.

Siempre utilizar el soporte motor DM.UES vehículo en posición horizontal

Sólo los profesionales calificados pueden utilizar los soportes motor tales como el DM.UES.

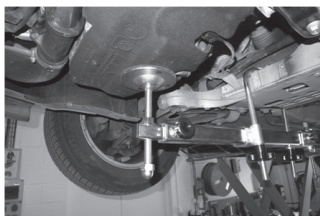
No se debe aportar ninguna modificación al soporte motor DM.UES.

El no respeto de las recomendaciones de los constructores automóvil o del manual de utilización del DM.UES puede provocar accidentes graves o daños importantes a los vehículos.

UTILIZACIÓN



Posicionar los dos ganchos centrales a ambos lados del soporte motor. En ciertos casos sólo será posible posicionar un solo gancho.



Posicionar el patín bajo el cárter motor.



Luego posicionar los brazos bajo la caja en las zonas resistentes.



Poner todo el sistema bajo presión con los tornillos de ajustes.

Controlar la estabilidad del conjunto. De lo contrario utilizar el soporte motor DM.UES

Capacità:
Carico massimo: 400 KG.



AVVERTENZE



Il supporto motore DM.UES deve essere utilizzato esclusivamente per mantenere il gruppo motopropulsore di un veicolo automobilistico in posizione normale al momento della rimozione di uno solo dei supporti motori o della scatola del cambio.

Verificare le raccomandazioni del costruttore del veicolo prima di qualsiasi operazione.

Verificare che il supporto motore DM.UES possa essere utilizzato senza rischi.

Utilizzare sempre il supporto motore DM.UES con veicolo su una superficie piana.

Solo i professionisti addestrati possono utilizzare dei supporti motore come il DM.UES.

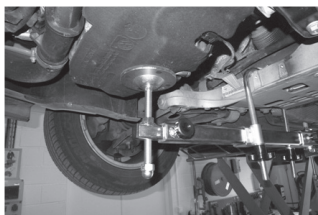
Nessuna modifica deve essere apportata al supporto motore DM.UES.

Il mancato rispetto delle istruzioni dei costruttori di automobili o del manuale d'uso del DM.UES può comportare degli incidenti gravi o importanti danni ai veicoli.

USO



Posizionare i due ganci centrali da una parte all'altra del castello motore. In alcuni casi sarà possibile posizionare solamente un gancio.



Posizionare il pattino sotto il carter motore.



Quindi posizionare il braccio sotto la cassa su delle zone resistenti



Mettere tutto il sistema sotto pressione con le viti di regolazione.

Controllare che l'insieme sia stabile. **In caso contrario non utilizzare il supporto motore DM.UES.**

Capacidades:
Carga máxima: 400 KG.



AVISOS



O apoio do motor DM.UES só deve ser utilizado para manter o grupo motopropulsor de um veículo automóvel na posição normal aquando da desmontagem de apenas um dos apoios do motor ou da caixa de velocidades.

Verificar as indicações do construtor do veículo antes de qualquer operação.

Certificar-se de que o apoio do motor DM.UES pode ser utilizado sem riscos.

Utilizar sempre o apoio do motor DM.UES do veículo numa superfície plana.

Apenas os profissionais formados podem utilizar um apoio do motor como o DM.UES.

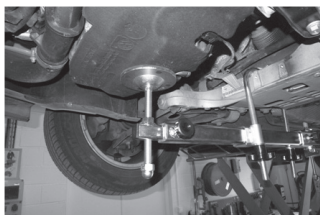
Não deve ser efetuada qualquer modificação no apoio do motor DM.UES.

O incumprimento das indicações dos construtores de automóveis ou do manual de utilização do DM.UES pode resultar em acidentes graves ou danos graves nos veículos.

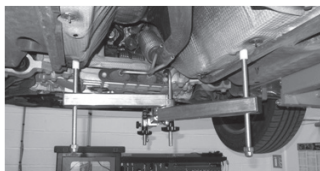
UTILIZAÇÃO



Posicionar os dois ganchos centrais de um lado e do outro do compartimento do motor. Em determinados casos só será possível posicionar um único gancho.



Posicionar a base sob o cárter do motor.



De seguida, posicionar os braços sob a caixa nas zonas resistentes.



Colocar todo o sistema sob pressão com os parafusos de regulação.

Certificar-se de que o conjunto está estável. Caso contrário, não utilizar o apoio do motor DM.UES.

PL

Charakterystyki:
Maksymalne obciążenie: 400 KG.



OSTRZEŻENIA



Wspornik silnika DM.UES może być stosowany wyłącznie do podtrzymywania jednostki napędowej pojazdu silnikowego w położeniu normalnym podczas demontażu pojedynczego wspornika zawieszenia silnika lub skrzyni biegów.

Przed rozpoczęciem wszelkich prac sprawdzić zalecenia producenta pojazdu.

Sprawdzić, czy wspornik silnika DM.UES może zostać użyty bez ryzyka.

Wspornik silnika DM.UES musi być używany w pojeździe ustawionym poziomo.

Wsporników silnika, takich jak DM.UES mogą używać wyłącznie osoby przeszkolone.

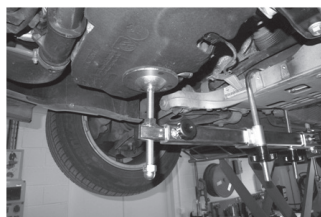
Nie wolno wprowadzać żadnych zmian we wsporniku silnika DM.UES.

Nieprzestrzeganie zaleceń producenta pojazdu lub instrukcji obsługi wspornika DM.UES może powodować poważne wypadki lub uszkodzenia pojazdów.

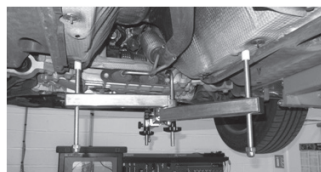
UŻYTKOWANIE



Ustawić dwa środkowe zaczepy po obu stronach kołyski silnika. W niektórych przypadkach możliwe będzie ustawienie tylko jednego zaczepu.



Ustawić podporę pod miską olejową silnika.



Następnie ustawić ramiona pod nadwoziem w strefach wzmocnionych.



Za pomocą śrub regulacyjnych obciążyć cały układ.
Sprawdzić, czy całość jest stabilna. W przeciwnym razie nie używać wspornika silnika DM.UES.

DA

Kapacitet:
Maksimal belastning : 400 KG.



ADVARSLER



DM.UES Motorstativ må kun bruges til at bære fremdriftsmotoren på et køretøj i normal position, mens en enkelt motorblok eller gearkassen installeres.

Læs og forstå bilfabrikantens instruktioner forud for et indgreb.

Undersøg, at DM.UES motorstativ kan benyttes uden fare.

Brug altid DM.UES motorstativet på plan grund.

Kun specialuddannede fagfolk må anvende et motorstativ, så som DM.UES.

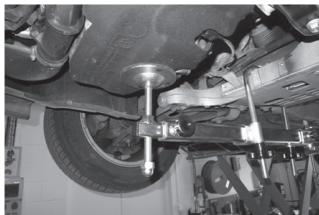
Der må ikke foretages ændringer til DM.UES motorstativet.

Manglende overholdelse af bilfabrikantens instruktioner eller unladelse af at følge DM.UES brugermanual kan have alvorlige ulykker til følge eller medføre store skader på køretøjet.

ANVENDELSE



Placer de to centrale kroge i begge ender af motorophænget. I nogle tilfælde er det kun muligt at placere én krog.



Placer benet under krumtaphuset.



Derefter placeres armene under motorkassen.



Hele systemet sættes i spænd med justeringsskruerne.
Tjek, at hele enheden er stabil. Hvis det ikke er tilfældet, må DM.UES motorstativet ikke anvendes.

Δυνατότητες:
Μέγιστο φορτίο: 400 KG.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



Η βάση στήριξης κινητήρα DM.UES πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη συγκράτηση του συγκροτήματος κινητήρα ενός αυτοκινήτου σε φυσιολογική θέση κατά την αφαίρεση μίας μόνο από τις βάσεις του κινητήρα ή του κιβωτίου ταχυτήτων.

Ελέγχετε τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος πριν από κάθε εργασία.

Βεβαιωθείτε πως η βάση στήριξης κινητήρα DM.UES μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς κίνδυνο.

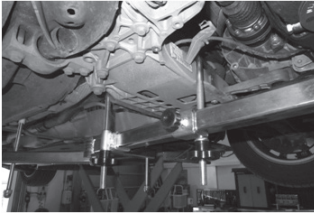
Χρησιμοποιείτε τη βάση στήριξης κινητήρα DM.UES πάντα με το όχημα σε επίπεδη επιφάνεια.

Οι βάσεις στήριξης όπως η DM.UES, μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο από καταρτισμένους επαγγελματίες.

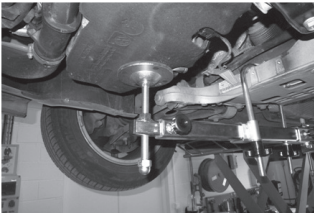
Δεν πρέπει να γίνεται καμία τροποποίηση της βάσης στήριξης κινητήρα DM.UES.

Η μη τήρηση των προδιαγραφών των κατασκευαστών του οχήματος ή των οδηγιών του εγχειριδίου χρήσης της βάσης στήριξης DM.UES ενέχει τον κίνδυνο πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος ή σοβαρής ζημιάς στο όχημα.

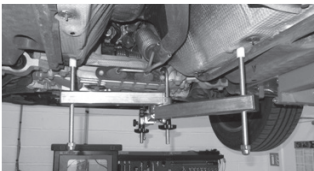
ΧΡΗΣΗ



Τοποθετήστε τα δύο κεντρικά άγκιστρα στις δύο πλευρές της έδρας του κινητήρα. Σε ορισμένες περιπτώσεις θα είναι δυνατή η τοποθέτηση ενός μόνο άγκιστρου.



Τοποθετήστε το πέλμα κάτω από το περίβλημα κινητήρα.



Στη συνέχεια τοποθετήστε τους βραχίονες κάτω από το αμάξωμα, σε ανθεκτικές ζώνες.



Σφίξτε όλο το σύστημα με τις βίδες ρύθμισης.

Ελέγξτε εάν το συγκρότημα είναι σταθερό. Εάν δεν είναι σταθερό, μην χρησιμοποιήσετε τη βάση στήριξης κινητήρα DM.UES.

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) Egide Walschaertstraat 16 2800 Mechelen Belgium T +32 (0)15 47 39 30 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél. 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel. 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postępu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et internationale

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99
91423 MORANGIS CEDEX - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

NU-DM.UES_0415



www.facom.com